



Saint Maron

Maronite Catholic Church



2nd Sunday after Holy Cross

September 24-25, 2022

Meet The Team

Pastor

Fr. Andrawos (Fadi) El Tabchi

Advisor / Consultant

Fr. David Fisher

Administrative Assistant

Claudine ElHajal

Parish Council

Costa J. Mansour, Michael Marrone, Anne Tayoun, Manal ElHajal, RoseMarie Marrone, Barbara Dahdah, Tony Franjie, Khalil Raie, Nahi Rai, Roger Jebara

Finance Committee

Philip Rai, Deebeanne Tavani, Terri Koway, Fred Haddad, Paul Kouyoumgi, Denise Eddis, Jimmy Jebara, Jano Franjie

Festival Chairmen

Billy Tayyoun, Tony Franjie

Saint Jude

Denise Eddis, Theresa Barry

CCD

Director: Janah Szewczyk

Teachers: Rania Sukkarieh, Maha Labbad, Samar Dawlabani, Reine Ghazaly, Janah Szewczyk,

Advisors: RoseMarie Marrone

MYO:

Director: Zeina Topalian

Advisors: Anne Tayoun, Jocelyne Habib, Fadia Salloum



Blessings
to the new
DEACON

This Saturday, the 24th, the seminarian Christian Hbaiter will be ordained a Deacon at St. Anthony, Lawrence MA. The ordination will be live-streamed by [Saint Anthony Maronite Church](#) and begins at 11am EST.

Please keep Christian in your prayers.

Our Mission Statement

To seek to know the love of God revealed in Jesus Christ, to celebrate together as a united family of faith, and to share our gifts and talents in loving service to others.

Readings

First Reading
1 Corinthians 15:19-34

Gospel Reading
Matthew 24:1-14

Sanctuary Candle

The Sanctuary Candle
is burning for
Blood Cancer Patients

How to Support the Church

*"But a poor widow came
and put in two very small copper coins,
worth only a few cents."
(Mark 12:42)*

**In addition to the weekly collection and the envelopes,
there are several ways you can contribute to the church:**

1. Amazon Smile



When you shop at smile.amazon.com, or in the Amazon app with AmazonSmile turned on within Settings, you'll find the same products and same low prices as the Amazon you already know - plus, they donate a portion of your purchases to the church.

2. Paypal Online Giving



Take it online and make it recurring
Skip the cash and the checks and donate online

3. In-Kind Donations



Donations don't need to be monetary to make an impact.

In-kind donations are **non-cash** donations such as **goods, services, time, and expertise**.

The in-kind donations can help in lowering the expenses of the events and fundraisers such as the Annual Festival, take-outs, parties, haflis...

DIVINE LITURGIES

Saturday, September 24, @ 6:00PM, liturgy is offered for a special intention.

Sunday, September 25, @ 11:00AM, liturgy is offered for the soul of Robert Cherfane requested by family. May his soul rest in peace.

Also, liturgy is offered for the souls of Elie and Rose Ghazali (1yr. Anniversary) requested by family. May their souls rest in peace.

Saturday, October 1, @ 6:00PM, liturgy is offered for the soul of Emily Stone requested by Theresa Barry. May her soul rest in peace.

Sunday, October 2, @ 11:00AM, liturgy is offered for the souls of Margarette Dakour requested by Theresa Barry and Denise Eddis. May her soul rest in peace.

WEEKLY COLLECTION FOR September 17-18, 2022

Sunday Collection	\$ 1,584.00
PayPal	\$ 600.00
Donations (Blue Mass)	\$ 250.00
Coffee Hour	\$ 30.00
Total:	\$ 2,464.00

ELDERLY COMMUNION

If you wish to receive communion at home, please contact the Church Office at 215-389-2000.

HOUSE FOR SALE

Single Family Townhouse for sale in Italian Market area. This 3-story, 3-bed, 2-bath home is totally redone with hardwood floors, high-end tile throughout, top quality quartz countertops, all new mechanical systems including central air. Finished basement and all new appliances, new 200-amp service. Will add deck to buyer spec. Asking \$589K. For more information please call: (215) 688-1117.

OFFICE HOURS:

MONDAY

OFFICE CLOSED

TUESDAY – FRIDAY

10:30AM – 4:00PM

Contact the office:

Phone: 215-389-2000

For Emergencies:
978-241-2977

E-mails:

pastor@saintmaron.org
office@saintmaron.org
ccd@saintmaron.org
myo@saintmaron.org

IN OUR PRAYERS

Please keep in your prayers

Mary McKinney, Jessica McKinney, Angela McKinney, Lisa Zaidan Davila, Skyla Simon, Peter Labaki, Nancy Murphy, Marentha Young-Heart, Allison Tretina, Stephanie Devinney, Angela Scorza Anderson, Lisa McBride, Robert Nigro, Thomas Jones, Raymond Fitzpatrick, Henry George, Linda Yeckes, Frankie Olivieri, Richy Grande, Marie Eddis, Mia Andrilla, Jimmy Romeo, Natalie Ciancaglini, Ashley Iaconelli, Stephen Bressi, Elissar Ayoub, Joanne Simon-Turing, Suzanne Haney, Linda DiBernardo, Joan Speck, David Joseph Cook, Eddie Tayoun, Dennis Strelchuk, Gladys Dalcourt, Denise Furey, Mirta Ruiz, Rita Impo, Jade Kellam, Marion Thomas Branca, Francesca Impo, Lucy DiLuce, Laurent Chidiac, Tom Hart, John Hart, Fadi Jaber, Joseph Realdine, Lisa Alestra, John Nader, Joey Gdowick, Francis Joseph Kerns, Samer Chokeir, Kathy Newman, Rita Arrigale, Maryann Bratton, Renee Sahar, Sister Nahida Al-Sawa, James Cordisio, Stacey Fuentes, Debbie Freedenberg, Noel Andjuhar, and Angel Salerno.

We ask Almighty God to bless them with good health so that they may join us in the Church and give glory and thanksgiving to God. Please notify the Church office of any family member who is ill so that we may remember them in our daily prayers and on our altar of intention.

PREPS SCHEDULE

**BLOCK
PARTY**

Tuesday, October 4, 2022 @ 3pm

Cookies Baking & Maamoul Mixing

Wednesday, October 5, 2022 @ 3pm

Maamoul Baking & Cookies Packaging

Tuesday, October 11 @ 5pm

Shawarma Preps

Thursday, October 13 @ 3pm

Chicken Kabob & Packaging

Friday, October 14 @ 11am

Beef Kabob & other Preps

Saturday, October 15 @ 9am

Set Up & Falafel Prep

CCD CALENDAR SEPTEMBER 2022 – DECEMBER 2022

- Holy Days
- Feast Day
- Event

CCD Calendar 2022-2023

- CCD Sponsored Community Activities
- Sacraments related events (2nd Grade)
- No Classes

Month	Date		Subject
September	Sunday 18	Class	Beginning of Classes
	Sunday 25	Class	
October	Sunday 2	Class	
	Sunday 9	Class	
	<i>Saturday 15</i>	<i>Event</i>	<i>Block Party</i>
	Sunday 16	Class	
	Sunday 23	Class	
	<i>Saturday 29</i>	<i>Event</i>	<i>Halloween Party</i>
	Sunday 30	Class	Thanksgiving Food Drive Begins - Announcement
November	<i>Tuesday 1</i>	<i>Holy Day</i>	<i>All Saints Day</i>
	Sunday 6	Class	
	Sunday 13		Thanksgiving Food Drive - Delivery
	Sunday 20	Class	Christmas Giving Tree - Setup
	<i>Thursday 24</i>		Happy Thanksgiving!
	<i>Sunday 27</i>	No Classes	Christmas Giving Tree - Begins
December	Sunday 4	Class	CCD: Christmas Service Project
	<i>Thursday 8</i>	<i>Holy Day</i>	<i>Immaculate Conception</i>
	Saturday 10		Christmas Rehearsal Christmas Giving Tree - Gift Wrapping
	Sunday 11		Christmas Rehearsal Christmas Giving Tree - Gift Wrapping
	<i>Sunday 18</i>	<i>Event</i> No Classes	<i>Christmas Celebration</i> Concert by the Children
	<i>Saturday 24</i>		<i>Christmas Eve</i>
	<i>Sunday 25</i>	<i>Holy Day</i>	<i>The Glorious Birth of the Lord - Merry Christmas!</i>
	<i>Saturday 31</i>		<i>New Year's Eve</i>

MYO CALENDAR SEPTEMBER 2022 – DECEMBER 2022

St. Maron – Philadelphia MYO Program

2022-2023

Month	Date		Subject
September	Sunday 18		Beginning of Program
	Sunday 25		
October	Sunday 2		
	Sunday 9		
	<i>Saturday 15</i>	<i>Event</i>	<i>Block Party</i>
	Sunday 16		
	Sunday 23		
	<i>Saturday 29</i>	<i>Event</i>	<i>Halloween Party</i>
	Sunday 30		Thanksgiving Food Drive Begins - Announcement
November	<i>Tuesday 1</i>	<i>Holy Day</i>	<i>All Saints Day</i>
	Sunday 6		
	Friday 11 Sunday 13	Retreat	<i>Mid-Atlantic Regional Retreat</i>
	Sunday 13		Food drive delivery
	Friday 18		Christmas Giving Tree - Setup
	Sunday 20		
	<i>Thursday 24</i>		Happy Thanksgiving!
	<i>Sunday 27</i>		Christmas Giving Tree – Begins
			Christmas concert or play preparation
December	Sunday 4		
	<i>Thursday 8</i>	<i>Holy Day</i>	<i>Immaculate Conception</i>
	Sunday 11		Christmas Giving Tree - Gift Wrapping
	<i>Sunday 18</i>	<i>Event</i>	<i>Christmas Celebration</i> Concert
	<i>Saturday 24</i>		<i>Christmas Eve</i>
	<i>Sunday 25</i>	<i>Holy Day</i>	<i>The Glorious Birth of the Lord - Merry Christmas!</i>
	<i>Saturday 31</i>		<i>New Year's Eve</i>

UPCOMING EVENTS



BLUE MASS

Thursday, September 29, 2022

In Appreciation for all our Police Officers, Firefighters, First Responders, and Armed Forces



BLOCK PARTY

Saturday, October 15, 2022

1pm to 8pm



BISHOP GREGORY'S VISIT

Sunday, October 16, 2022

Divine Liturgy with bishop Gregory, followed by a Luncheon in the Church Hall



ST. JUDE NOVENA

October 20 to October 28 @ 6:00PM

Street Procession and Pasta Night on October 28 (Last night of the Novena)



HALLOWEEN PARTY

Saturday, October 29, 2022 @7:00PM



Registration is OPEN!

November 11-13, 2022
in New Ringgold, PA

You can Register through the
link below:

[EVENTS | Eparchial MYO Office](https://events.eparchystmaron.org)
(myoepparchystmaron.org)

OCTOBER BLOCK PARTY

A vibrant illustration of a summer beach scene. In the foreground, there's a yellow beach umbrella, a green and white striped lounge chair, and a surfboard with yellow and green stripes. A beach ball with orange, green, and white segments is on the sand. In the background, there's a blue ocean with a small sailboat and palm trees on the left and right sides.

Goodbye SUMMER

BLOCK PARTY

Saturday

1 pm -> 8 pm

October 15, 2022

Saint Maron Church
1892 Philadelphia, PA كنيسة مار مارون

Hello FALL



Raffles

**Delicious
Lebanese Food**



1013 Ellsworth Street,
Philadelphia, PA 19147



Cash Bar

DJ

Live Music

For more information: (215) 389-2000 or office@saintmaron.org

PASTORAL VISIT



1892 **Saint Maron Church**
Philadelphia, PA كنيسة مار مارون

BISHOP GREGORY MANSOUR PASTORAL VISIT

Sunday
October 16, 2022
at 11:00 am



DIVINE LITURGY
CELEBRATED BY HIS EXCELLENCY

FOLLOWED BY A LUNCHEON IN
THE CHURCH HALL

ORDER OF ST. SHARBEL

JOIN THE ORDER OF SAINT SHARBEL

TO SUPPORT THE EDUCATION OF MARONITE SEMINARIANS
AND HELP BUILD THE FUTURE OF THE MARONITE CHURCH

Meet this year's Seminarians for the Eparchy of Saint Maron of Brooklyn



EPARCHY OF SAINT MARON OF BROOKLYN
OFFICE OF THE BISHOP
109 Remsen Street
Brooklyn, New York 11201-4212
Tel: (718) 237-9913 Fax: (718) 243-0444
chancerystmaron@verizon.net www.stmaron.org

September 6, 2022

Prot. No. 072 S /22

Dear Brother Priests:

By the grace of God, we are blessed to have five seminarians currently preparing for the priesthood for the Eparchy of Saint Maron of Brooklyn. This is a wonderful gift, but also a financial challenge, as it costs over \$400,000 every year to educate and form our seminarians.

The Order of Saint Sharbel plays an important role in helping to pay our seminarian expenses, and during the last few years the Order has grown to over 300 members. Annual Membership fees help pay current seminarian expenses; Perpetual Membership fees are put into an endowment fund, the interest on which is used to pay seminarian expenses. Thus, I ask for your help in finding new Annual and Perpetual Members of the Order.

This year, the second Sunday of October (October 9, 2022) is designated as "Order of Saint Sharbel Sunday". On that day, I ask that you would kindly consider a short talk about the importance of the Order to be given and a word of encouragement to the faithful to join. The talk can be given by you or by someone you designate.

I also ask that you post a copy of the new Seminarian Poster in appropriate places in the Church Vestibule and Hall. Enclosed are both the large posters as well as smaller copies. Please also disseminate these to your parishioners via email, bulletin, parish website, Facebook, and any other method you deem helpful. These are also being emailed to you. If you have any questions, please contact me or our Stewardship Director, John Kurey, at saintmaron@yahoo.com. Thank you for your help in this.

Finally, if you have not already done so, please assign a coordinator for the Order of Saint Sharbel in your parish. You may consult with local members of the Order on this. Please send me the name and contact information for the local coordinator if you have not already done so.

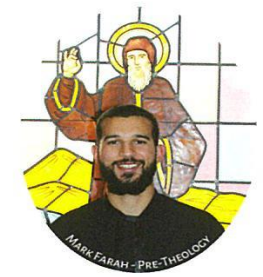
With gratitude for all you do to help the Church, the Eparchy and the faithful, I remain

Faithfully yours in Christ,

+ Gregory

+ Gregory

Enclosures
GJM/tk



JOIN THE ORDER OF SAINT SHARBEL TODAY

Enroll online at www.orderstsharbel.org or in your Parish.

For more information about the Order, contact the Order of Saint Sharbel

Vice President, Charlene Hiffa at mchiffa@bellsouth.net or ask your Parish Priest.

If you are interested in becoming a Priest, Religious Sister, or Deacon, contact Vocations Director

Father Dominique Hanna at (718) 624-7228 or cathrectory@verizon.net.

JOIN THE MARONITE SERVANTS OF CHRIST THE LIGHT

**ZOOM SERIES
HOSTED BY THE
MARONITE SERVANTS OF
CHRIST THE LIGHT
MARONITESERVANTS.ORG**

THE HOLY EUCHARIST FALL 2022

THE REAL PRESENCE

Chorbishop Seely Beggiani
September 22 at 8 pm

THE PRIESTHOOD

Fr. Boutros El Hachem
September 29 at 8 pm

COMMUNION OF LOVE & SERVICE

Fr. Rudy Wakim
October 6 at 8 pm

ANNUAL BENEFIT DINNER



*Bishop Gregory John Mansour
and the
Eparchy of Saint Maron
Cordially invite you to*

*The Thirteenth Annual Benefit Dinner in Manhattan Celebrating
Bishop Gregory's Fortieth Anniversary as a Priest
The good work of the Eparchy of Saint Maron
Our continued support for Lebanon*

*Thursday, October 6, 2022
The Water Club
500 E. 30th St. (at the East River)*

*Cocktail Reception 6:00 PM
Dinner 7:30*

*Silent Auction throughout the evening
Business Attire*



ANTIOCHENE SYRIAC MARONITE CHURCH

SYRIAC THEOLOGY VIA ZOOM

Eparchy of Our Lady of Lebanon of Los Angeles (Maronites)
Sponsor

The Most Reverend A. Elias Zaidan, Ordinary

Under the Direction of the Office of Vocations
Chorbishop Donald J. Sawyer, Ph.D., Director

Rev. David A. Fisher, Moderator

Faculty

Rev. Anthony Salim

Rev. Aaron Sandbothe

Rev. Alex Harb

Rev. David A. Fisher

SYLLABUS

Antiochene Syriac Maronite Studies

- Introduction to the Syriac Language
- The History of the Syriac-Antiochene Tradition and the Maronite Church
- Patristic Studies: The Syriac Fathers
- The Syriac Liturgical Tradition
- Ecumenical Councils, Papal Teachings, Patriarchal Teachings, and Vatican Documents as they relate to the Syriac Churches
- Syriac Trinitarian Theology
- Syriac Christology
- Syriac Pneumatology

The **SYLLABUS** reflects one course taught in two sessions/semesters and twice a week. Since the same course content will be offered twice per week, students may attend according to what best fits their schedule per week. The course will be offered on Tuesday and Thursday evenings, according to the following time zones:

8PM - 10PM EASTERN TIME
7PM - 9PM CENTRAL TIME
6PM - 8PM MOUNTAIN TIME
5PM - 7PM PACIFIC TIME

Evaluation:

For those taking the course for academic credit. There will be an exam or paper at the end of the Autumn Session/Semester and also at the end of the Spring Session/Semester.

TO ENROLL:

Contact:

Rev. David A. Fisher

david_andrew1@mac.com



Class Contact Dates:

September: 6th, 8th, 13th, 15th, 20th, 22nd, 27th, 29th

October: 4th, 6th, 11th, 13th

BUILDING A CULTURE OF LIFE



FertilityCare™

CLINICALLY PROVEN

COST-EFFECTIVE

EMPOWERING

So many options exist to help couples achieve or avoid a pregnancy.

Each of these options comes with physical, emotional, ethical, and financial considerations.

THE CREIGHTON MODEL

FertilityCare™ System (CrMS)

offers an empowering approach to women's reproductive health care that is safe from side effects, life-affirming, cost-effective, and clinically proven.

With the Creighton Model, you can have confidence in truly understanding your fertility.

CONTACT US TODAY!

www.cedaroflebanonfcc.com



Start Your Journey to Understanding Your Fertility



ATTEND
your
Introductory
Session



LEARN
how to chart
your cycle with a
FertilityCare
Practitioner
in personalized sessions



EXPERIENCE
confidence in
understanding
your unique
fertility

Your gynecologic and reproductive health may not be what you expect it to be.

THE CREIGHTON MODEL SYSTEM CAN HELP YOU:

- monitor and maintain your gynecologic health
- share responsibility for fertility regulation between spouses
- uncover the root cause of many female health issues
- achieve or avoid pregnancy with a safe and clinically proven alternative to hormonal birth control and IVF

CONTACT US TODAY!

Cedar of Lebanon FertilityCare™ Center

www.cedaroflebanonfcc.com • 914-393-8907

cedaroflebanonfcc@gmail.com



@marisefrangie



@cedaroflebanonfcc

Affiliated with: FertilityCare Centers of America • www.fertilitycare.org

© 2022, FertilityCare™ Centers of America Omaha, NE

Thank You!

If you would like to
be one of our
bulletin's sponsors,
please contact the
church office.
(215) 389-2000

MONTI RAGO FUNERAL HOME, INC.

2531-35 S. BROAD STREET • PHILADELPHIA, PA 19148

P: (215) 462-0992 F: (215) 462-4699

www.monti-ragofuneralhome.com

Mark J. Rago - Funeral Director

Samuel J. Monti - Supervisor • Founder

Nicholas A. DiValentino - Office Manager

Dignified. Personal Service. Pre-planning Specialists.
Traditional Service and Cremation Service Available.



Newly renovated facility.



Elias I. Photography

Capture your priceless moments

Philadelphia, PA
610-790-3770

Facebook & Instagram
Elias I. Photography

ELIAS I



*"A face you can recognize with a
reputation for excellence"*

2237-41 S 3rd St,
Philadelphia, PA 19148
www.murphyruffenach.com
215-334-1578



Brian W. Donnelly
Supervisor

Winner of the "Civilian of the Year" by the
Veterans Advisory Commission.

Voted best of Philadelphia 2015.

A percentage (5% of funeral home and merchandise costs) of your loved ones funeral
will be donated in their memory returned back to St Maron's Church.



John R. Deady
FUNERAL HOME, INC.

FRANK R. LAMANTIA, Supervisor
www.deadyfuneralhome.com
2501 S. Camac St. • 215.468.1200



TRANSLATION

Need documents translated from
Arabic/French/Italian into English?

Call William Hanna

267-808-0287

IMMIGRATION

We provide you with the best service
and the least expensive!



SEWELL
DENTAL DESIGNS

COSMETIC • RESTORATIVE
IMPLANT • ORTHODONTICS

DR. FRED HADDAD, D.M.D.

(856) 589-7789 | sewelldentaldesigns.com
477 Greentree Road, Suite C, Sewell, NJ 08080

Quinn's Flowers

Flowers For All Occasions



Serving The Philadelphia
Area For Over 75 Years

215-468-2881

QuinnFlowers@yahoo.com

2008 S. 3rd St.
Phila., PA 19148

Together We Can Donate More to St. Maron's Church

For every real estate transaction that we complete with you, you will receive a rebate from our commission,
so that you can donate it to St. Maron's Church, Philadelphia PA, if you wish.



AFFINITY
REAL ESTATE TEAM

Tony - 215-285-6435

Tony & Leen Salloum
LICENSED IN PA & NJ

Leen - 484-432-0424

TheAffinityTeam.com
COMPASS

610-822-3356



Saint Maron

Maronite Catholic Church



September 24-25, 2022

First Reading

1 Corinthians 15:19-34

A reading from the first letter of Saint Paul to the Corinthians. Your blessing father...

Brothers and Sisters:

If for this life only we have hoped in Christ, we are of all people most to be pitied. But in fact Christ has been raised from the dead, the first fruits of those who have died. For since death came through a human being, the resurrection of the dead has also come through a human being; for as all die in Adam, so all will be made alive in Christ. But each in his own order: Christ the first fruits, then at his coming those who belong to Christ. Then comes the end, when he hands over the kingdom to God the Father, after he has destroyed every ruler and every authority and power. For he must reign until he has put all his enemies under his feet. The last enemy to be destroyed is death. For 'God has put all things in subjection under his feet.' But when it says, 'All things are put in subjection', it is plain that this does not include the one who put all things in subjection under him. When all things are subjected to him, then the Son himself will also be subjected to the one who put all things in subjection under him, so that God may be all in all. Otherwise, what will those people do who receive baptism on behalf of the dead? If the dead are not raised at all, why are people baptized on their behalf? And why are we putting ourselves in danger every hour? I die every day! That is as certain, brothers and sisters, as my boasting of you a boast that I make in Christ Jesus our Lord. If with merely human hopes I fought with wild animals at Ephesus, what would I have gained by it? If the dead are not raised, 'Let us eat and drink, for tomorrow we die.' Do not be deceived: 'Bad company ruins good morals.' Come to a sober and right mind, and sin no more; for some people have no knowledge of God. I say this to your shame.

Praise be to God always.

فصل من رسالة القديس بولس الأولى إلى أهل قورنثوس

يا إِخْوَتِي، إِنَّ كُنَّا نَرْجُو الْمَسِيحَ فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ وَحَسَبُ، فَنَحْنُ أَشَقَى النَّاسِ أَجْمَعِينَ! وَالْحَالُ أَنَّ الْمَسِيحَ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، وَهُوَ بَأَكْوَرَةِ الرَّاقِدِينَ. فَبِمَا أَنَّ الْمَوْتَ كَانَ بَوَاسِطَةِ إِنْسَانٍ، فَبَوَاسِطَةِ إِنْسَانٍ أَيْضًا تَكُونُ قِيَامَةُ الْأَمْوَاتِ. فَكَمَا أَنَّهُ فِي آدَمَ يَمُوتُ الْجَمِيعُ، كَذَلِكَ فِي الْمَسِيحِ سَيَحْيَا الْجَمِيعُ، كُلُّ وَاحِدٍ فِي رُتْبَتِهِ: الْمَسِيحُ أَوَّلًا، لِأَنَّهُ الْبَأَكُورَةُ، ثُمَّ الَّذِينَ هُمْ لِلْمَسِيحِ، عِنْدَ مَجِيئِهِ. وَبَعْدَ ذَلِكَ تَكُونُ النَّهَائِيَّةُ، حِينَ يُسَلِّمُ الْمَسِيحُ الْمُلْكَ إِلَى اللَّهِ الْآبِ، بَعْدَ أَنْ يَكُونَ قَدْ أَنْبَطَلَ كُلُّ رِئَاسَةٍ وَكُلُّ سُلْطَانٍ وَقُوَّةٍ، لِأَنَّهُ لَا بُدَّ لِلْمَسِيحِ أَنْ يَمْلِكَ، إِلَى أَنْ يَجْعَلَ اللَّهُ جَمِيعَ أَعْدَائِهِ تَحْتَ قَدَمَيْهِ. وَآخِرُ عَدُوٍّ يُبْطَلُ هُوَ الْمَوْتُ. لَقَدْ أَخْضَعَ اللَّهُ كُلَّ شَيْءٍ تَحْتَ قَدَمَيْهِ. وَحِينَ يَقُولُ الْكِتَابُ: «أَخْضَعَ لَهُ كُلُّ شَيْءٍ»، فَمِنْ الْوَاضِحِ أَنَّهُ يَسْتَتْنِي اللَّهُ الَّذِي أَخْضَعَ لَهُ كُلَّ شَيْءٍ. وَمَتَى أَخْضَعَ لِلْأَبْنِ كُلَّ شَيْءٍ، فَحِينَئِذٍ يَخْضَعُ الْآبْنُ نَفْسَهُ لِلَّذِي أَخْضَعَ لَهُ كُلَّ شَيْءٍ، حَتَّى يَكُونَ اللَّهُ الْكُلُّ فِي الْكُلِّ. وَإِلَّا فَمَاذَا يَفْعَلُ الَّذِينَ يَتَعَمَّدُونَ مِنْ أَجْلِ الْأَمْوَاتِ؟ إِنْ كَانَ الْأَمْوَاتُ لَا يَقُومُونَ أَبَدًا، فَلِمَاذَا يَتَعَمَّدُونَ مِنْ أَجْلِهِمْ؟ وَنَحْنُ، فَلِمَاذَا نَعْرِضُ أَنْفُسَنَا كُلَّ سَاعَةٍ لِلْخَطَرِ؟ أَقْسَمُ، أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، بِمَا لِي مِنْ فَخْرٍ بِكُمْ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ رَبِّنَا، أَنِّي أَوَاجُهُ الْمَوْتَ كُلَّ يَوْمٍ. إِنْ كُنْتُ صَارَعْتُ الْوُحُوشَ فِي أَفْسُسَ، لِغَايَةِ بَشَرِيَّةٍ، فَأَيُّ نَفْعٍ لِي؟ وَإِنْ كَانَ الْأَمْوَاتُ لَا يَقُومُونَ، فَلَنَأْكُلَ وَنَشْرَبَ، لَأَنَّنَا غَدًا سَنَمُوتُ! لَا تَضِلُّوا! إِنَّ الْمُعَاشِرَاتِ السَّيِّئَةَ تُفْسِدُ الْأَخْلَاقَ السَّالِمَةَ! أَتَيْطَلُوا قُلُوبَكُمْ بِالنَّقْوَى، وَلَا تَخْطَأُوا، فَإِنَّ بَعْضًا مِنْكُمْ يَجْهَلُونَ اللَّهَ! أَقُولُ هَذَا لِإِخْبَالِكُمْ!

والتسبيح لله دائماً.

Gospel Reading

Saint Matthew 24:1-14

The Apostle Writes:

As Jesus came out of the temple and was going away, his disciples came to point out to him the buildings of the temple. Then he asked them, 'You see all these, do you not? Truly I tell you, not one stone will be left here upon another; all will be thrown down.' When he was sitting on the Mount of Olives, the disciples came to him privately, saying, 'Tell us, when will this be, and what will be the sign of your coming and of the end of the age?' Jesus answered them, 'Beware that no one leads you astray. For many will come in my name, saying, "I am the Messiah!" and they will lead many astray. And you will hear of wars and rumors of wars; see that you are not alarmed; for this must take place, but the end is not yet. For nation will rise against nation, and kingdom against kingdom, and there will be famines and earthquakes in various places: all this is but the beginning of the birth pangs. 'Then they will hand you over to be tortured and will put you to death, and you will be hated by all nations because of my name. Then many will fall away, and they will betray one another and hate one another. And many false prophets will arise and lead many astray. And because of the increase of lawlessness, the love of many will grow cold. But anyone who endures to the end will be saved. And this good news of the kingdom will be proclaimed throughout the world, as a testimony to all the nations; and then the end will come.

This is the truth. Peace be with you.

مِنْ إِنْجِيلِ الْقَدِّيسِ مَتَّى

خَرَجَ يَسُوعُ مِنَ الْهَيْكَلِ وَمَضَى. فَدَنَا مِنْهُ تَلَامِيذُهُ يُفْتَنُونَ نَظَرَهُ إِلَى أُنْبِيَةِ الْهَيْكَلِ. فَأَجَابَ وَقَالَ لَهُمْ: "أَلَا تَنْظُرُونَ هَذَا كُلَّهُ؟ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: لَنْ يُتْرَكَ هُنَا حَجَرٌ عَلَى حَجَرٍ إِلَّا وَيُنْقَضُ". وَفِيمَا هُوَ جَالِسٌ عَلَى جَبَلِ الزَيْتُونِ، دَنَا مِنْهُ التَّلَامِيذُ عَلَى أَنْفَرَادٍ قَائِلِينَ: "قُلْ لَنَا مَتَى يَكُونُ هَذَا، وَمَا هِيَ عَلَامَةُ مَجِيئِكَ وَنَهَايَةِ الْعَالَمِ؟". فَأَجَابَ يَسُوعُ وَقَالَ لَهُمْ: "إِحْذَرُوا أَنْ يُضِلَّكُمْ أَحَدٌ! فَكَثِيرُونَ سَيَأْتُونَ بِأَسْمِي قَائِلِينَ: "أَنَا هُوَ الْمَسِيحُ! وَيُضِلُّونَ الْكَثِيرِينَ. وَسَوْفَ تَسْمَعُونَ بِحُرُوبٍ وَبِأَخْبَارِ حُرُوبٍ، أَنْظُرُوا، لَا تَرْتَعِبُوا! فَلَإِنَّ بَدْءَ أَنْ يَحْدُثَ هَذَا. وَلَكِنْ لَيْسَتْ النِّهَايَةُ بَعْدَ! سَتَقُومُ أُمَّةٌ عَلَى أُمَّةٍ، وَمَمْلَكَةٌ عَلَى مَمْلَكَةٍ، وَتَكُونُ مَجَاعَاتٌ وَزَلَزَلٌ فِي أَمَاكِنَ شَتَّى، وَهَذَا كُلُّهُ أَوَّلُ الْمَخَاضِ. حِينَئِذٍ يُسَلِّمُونَكُمْ إِلَى الصَّيْقِ، وَيَقْتُلُونَكُمْ، وَيُبْغِضُوكُمْ جَمِيعُ الْأُمَمِ مِنْ أَجْلِ اسْمِي. وَحِينَئِذٍ يَرْتَدُّ الْكَثِيرُونَ عَنِ الْإِيمَانِ، وَيُسَلِّمُ بَعْضُهُمْ بَعْضًا، وَيُبْغِضُ بَعْضُهُمْ بَعْضًا. وَيَقُومُ أَنْبِيَاءُ كَذِبَةٌ كَثِيرُونَ وَيُضِلُّونَ الْكَثِيرِينَ. وَلِكثَرَةِ الْإِثْمِ تَقْصُرُ مَحَبَّةُ الْكَثِيرِينَ. وَمَنْ يَصْبِرْ إِلَى النِّهَايَةِ يَخْلُصُ. وَيُكْرَزُ بِإِنْجِيلِ الْمَلَكُوتِ هَذَا فِي الْمَسْكُونَةِ كُلِّهَا شَهَادَةً لِجَمِيعِ الْأُمَمِ، وَحِينَئِذٍ تَأْتِي النِّهَايَةُ. حَقًّا وَالْأَمَانُ لَجَمِيعِكُمْ.